Anleitung zur Erstellung der Segelanweisungen (SA)

One-design Klasse PM Regatta

**Wenn die SA vom Schiedsrichter gegengelesen wurden (falls er bereits bekannt ist) zur Publikation bereit sind, sollten diese Seite und alle rot markierten Kommentare und Hilfen, die sich in den Texten befinden, gelöscht werden.**

Diese Swiss Sailing Mustersegelanweisung ist ein Standarddokument von Swiss Sailing und muss für die Segelanweisungen von Schweizermeisterschaften, Schweizer Punktemeisterschaften und Klassenmeisterschaften verwendet werden.

Sie entspricht den Wettfahrtregeln Segeln (WR) Anhang J2.

Mit entsprechenden Anpassungen eignet sich die Mustersegelanweisungen auch zur Verwendung für andere Veranstaltungen, von lokalen Vereinsveranstaltungen bis zu internationalen Veranstaltungen.

Wenn Sie diese Vorlage verwenden und die folgenden Empfehlungen befolgen, tragen Sie zur Bildung der Konkurrenten bei und machen ihnen das Leben leichter, denn wo immer sie hingehen, werden sie dieselbe Dokumentstruktur und dasselbe Standardvokabular vorfinden.

Für Ihre Sponsoren verwenden Sie die fünfspaltige Tabelle in der dafür vorgesehenen "Fußzeile". Diese "Fußzeile" können Sie dann unverändert in Ihre Konfiguration von Manage2Sail übernehmen, Seite <Dokument & Logos>, Abschnitt "ORM PDF Output" die beiden letzten Felder.

Geben Sie in der Kopfzeile keine Sponsoren ein.

Die Segelanweisungen basieren auf folgenden Prinzipien:

* Das Ziel der Segelanweisungen ist es, einem Teilnehmer alle notwendigen Erläuterungen und Interpretationen der WR zu geben,
* Die Segelanweisungen müssen vor dem Beginn einer Regatta verfügbar sein (RRS 25.1).Swiss Sailing empfiehlt, dass sie spätestens um 18.00 des Vorabends der Ausrüstungskontrolle verfügbar sind.
* Grundsätzlich sollten die einzelnen Regeln der WR und der Ausschreibung (AS) nicht in den Segelanweisungen wiederholt werden
* Regeln sollen nur wenn unbedingt nötig geändert werden. Werden Regeln geändert, muss WR 85.1 befolgt werden, indem ausdrücklich auf die Regel Bezug genommen und die Änderung festgelegt wird. Für Regelbezüge werden WR (Wettfahrtregeln Segeln), AS (Ausschreibung) oder SA (Segelanweisungen) verwendet, um die Quelle einer Regel zu bezeichnen. Beispiele: WR 61.1(a) oder AS 5.1.
* Es sollen keine Regeln wiederholt oder neu formuliert werden.
* Wenn möglich sollen die Begriffe oder Formulierungen der WR verwendet werden.

Anleitung zum Schreiben der Paragrafen:

* Texte in rot sind Kommentare, die Ihnen helfen sollen, die Bedeutung des Absatzes zu verstehen. **Löschen Sie sie vor der Veröffentlichung**.
* Gelb <markierter Text> ist mit den entsprechenden Angaben zu ergänzen.

Entferne Sie den <markierten Text> und Klammern <…>, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* *Kursiv* gedruckte Inhalte sind optional.

*Wenn eine Option gewählt wird, füllen Sie die <gelb markierten Texte> aus und löschen Sie dann die ungenutzten Optionen.*

*Aendern Sie die* ***kursive Schriftart*** in eine **normale Druckchrift**, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* Texte in eckigen [Klammern] kennzeichnen Varianten.

Wenn eine Variante gewählt wird, entfernen Sie die nicht verwendeten Varianten sowie die eckigen Klammern [...] und füllen Sie die <markiertenTexte> aus und löschen Sie ggf. die <...>.

* Beim vollständigen Entfallen eines Paragrafen, ersetze Sie den Titel durch **N/A** (Not Applicable / Nicht Anwendbar), rechts neben der Titelzeile, und streiche Sie die Zeilen des folgenden Artikels in diesem Paragrafen.

**Löschen Sie den Paragraph nicht und nummerieren Sie ihn nicht neu**, da sonst die Reihenfolge der Nummerierung und die Übereinstimmung mit den Standarddokumenten von World Sailing oder mit den SA verloren geht.

* Beim Entfallen eines Artikels in einem Paragrafen, wird die entsprechende Zeile gestrichen und die nachfolgenden Artikel werden neu nummeriert.

Version 0.0 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.21 / 1.25 – 07.05.23 / 1.27 – 21.07.23 / 1.29 – 07.09.23 / 1.30 – 01.10.23 / 1.32 – 01.02.24 / 1.33 – 19.07.24 / 2025-v0.0 – 30.08.2024 et 03.12.24 / 0.1 – 06.01.25 / 0.3 – 01.04.25

ILCA CSP/PM - <Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SA)

Version <#.#, 04.04.2025>

*Chairman of the race committee:* *<insert name, if necessary>*

*Chairman of the protest committee: <insert name, if necessary>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.  [SP] *denotes a rule for which a standard penalty may be applied by a Committee member without a hearing or a Discretionary Penalty applied by the Protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS 60.5(b)(3) and A5*. | [NP] bezeichnet eine Regel, die kein Grund für Proteste eines Boots sein darf. Das ändert RRS 60.1.  [SP] bezeichnet eine Regel, für die durch das Komitee eine Standardstrafe ohne eine Anhörung oder eine Ermessensstrafe des Protestkomitees mit einer Anhörung angewendet kann. Das ändert WR *60.5(b)(3)* und A5. |
|  |  |  |
| 1 | Rules | Regeln |
| 1.1 | See rules listed in NoR 1. | Siehe in AS 1 gelistete Regeln. |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | Änderungen der Segelanweisungen |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than 120 minutes before the first race of the day, except that any change to the schedule of races will be posted not later than 20:00 the day before it will take effect. | Jede Änderung der SA wird spätestens 120 Minuten vor der ersten Wettfahrt des Tages ausgehängt, ausser wenn eine Änderung des Zeitplans der Wettfahrten bis 20:00 Uhr am Vortag veröffentlicht wurde. |
| 3 | Communication with Competitors | Kommunikation mit den Teilnehmern |
| 3.1 | Notices to competitors **will** **only** **be posted on the online** official notice board at <https://www.Manage2Sail.com> > Notice Board. | Mitteilungen an die Teilnehmer werden **nur am offiziellen Anschlagbret**t [https://www.Manage2Sail.com/](https://www.Manage2Sail.com7) > Tableau Officiel > Bekanntmachung veröffentlicht. |
| 3.2 | The race office is located at <location>. | Das Wettfahrtbüro befindet sich in <Ort>. |
| 4 | Code of Conduct | Verhaltenskodex |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] Teilnehmer und unterstützende Personen müssen jeder vernünftigen Aufforderung eines Offiziellen der Veranstaltung nachkommen. |
| 5 | Signals made ashore | Signale an Land |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of signal station>. | Signale an Land werden an der <Ort und Beschreibung des Flaggenmastes> gezeigt. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “not less than 60 minutes” in the "Race signal AP". | Wenn Flagge AP an Land gezeigt wird, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 60 Minuten”ersetzt. |
| 6 | Schedule | Zeitplan |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8 | Die geplanten Daten und Zeiten sind in AS 8 angegeben |
| 7 | Fleets Assignements | Einteilungen für Gruppen |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | Die Veranstaltung besteht aus einer einzigen Qualifikationsserie |
| 8 | Class Flags | Klassenflaggen |
| 8.1 | Class flags are: | Die Klassenflaggen sind: |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Classes / Klassen** | **Flag / Flagge** | | ILCA 7 | White background flag with ILCA logo / Weisse Flagge mit ILCA Logo | | ILCA 6 | Green background flag with ILCA logo / Grüne Flagge mit ILCA Logo | | ILCA 4 | Yellow background flag with ILCA logo / Gelbe Flagge mit ILCA Logo | | |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9 | The Courses | Die Bahnen |
| 9.1 | The diagram in Addendum A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left*.* | Die Diagramme in Addendum A zeigt die Bahnen*,* die Reihenfolge, in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, an der jede Bahnmarke zu lassen ist. |
| 10 | Marks | Bahnmarken |
| 10.1 | Marks are: | Die Bahnmarken sind: |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Mark / Bahnmarken** | **Mark description / Beschreibung der Bahnmarken** | | starting mark Startbahnmarke | < mark description> *displaying an orange flag*  < Startbahnmarke Beschreibung> *die eine orangene Flagge zeigt* | | mark 1  Bahnmarke 1 | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | mark 2  Bahnmarke 2 | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | mark 3  Bahnmarke 3 | *<* mark *description>*  *<* Bahnmarke *Beschreibung>* | | mark 4  Bahnmarke 4 | *<* mark *description>*  *<* Bahnmarke *Beschreibung>* | | finishing mark Zielbahnmarke | < mark description> *displaying a blue flag*  < Zielbahnmarke Beschreibung> *die eine blaue Flagge zeigt* | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>. | Neue Bahnmarken, wie in SA 13.1 beschrieben, sind<beschreibe die Bahnmarken>. |
| 11 | Obstructions | Hindernisse |
| 11.1 | [DP] A series of yellow buoys marks out a zone designated as obstruction.  A boat shall not enter in such an area.  Such an area delimitation buoys are not course marks. Hitting such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be ground for a protest. | [DP] Eine gelbe Bojenserie grenzt eine Hindernis dar.  Ein Boot darf eine solches Gebiet nicht befahren.  Solche Begrenzungsbojen sind keine Bahnmarken. Das Berühren einer solchen Boje stellt keinen Verstoss gegen WR 31 dar und ist kein Grund für einen Protest. |
| 12 | The Start | Der Start |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | Die Startlinie befindet sich zwischen einem Stab, der auf dem Signalboot am Steuerbordende eine orange Flagge zeigt und der Kursseite der Startbahnmarke am Backbordende. |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Um Boote darauf aufmerksam zu machen, dass bald eine Startsequenz beginnen wird, wird mindestens 5 Minuten vor dem Ankündigungssignal, die orange Startlinienflagge mit einem Ton gezeigt. |
| *12.3* | A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung «nicht gestartet» (DNS) gewertet. Das ändert WR A5.1 und A5.2. |
| 12.4 | [DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.  The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and starting marks in all directions. | [DP] Während einer laufenden Startsequenz müssen sich Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, vom Startgebiet fernhalten.  Das Startgebiet ist als das Gebiet 75 Meter von der Startlinie und den Startbahnmarken in alle Richtungen definiert. |
| 12.5 | RRS 30.4 (Black Flag Rule) is supplemented as follows: | WR 30.4 (Black Flag Rule) wird wie folgt ergänzt; |
| 12.5.1 | The sail numbers of the boats identified on the course side of the starting line will be displayed for at least 3 minutes.  A long sound signal will be made to initialize the 3 minutes displaying period.  A boat whose number is so displayed shall leave the starting area, as defined in SI 12.4, before the new preparatory signal of her class.  If she fails to do so, she will be scored DNE. | Die Segelnummern der Boote, die sich auf der Bahnseite der Startlinie befinden, werden mindestens 3 Minuten lang angezeigt.  Ein langes Tonsignal gibt den Startschuss für die 3 Minuten Anzeigezeit.  Ein Boot, dessen Nummer auf diese Weise angezeigt wird, muss den Startbereich, wie in SA 12.4 definiert, vor dem neuen Vorbereitungssignal seiner Klasse verlassen.  Tut es dies nicht, wird es mit DNE bewertet. |
| 12.5.2 | For the purposes of RRS 30.4 a race is "restarted or resailed" when it has the same race number as a previously abandoned or recalled race. | Im Sinne von RRS 30.4 gilt ein Rennen als "neu gestartet oder neu gesegelt", wenn es die gleiche Wettfahrtnummer hat wie eine zuvor abgebrochene oder zurückgerufene Wettfahrt. |
| 12.6 | The Starting sequence will be : | Die Startsequenz ist |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | 1st start / 1.. Start | ILCA 7 | | 2nd start / 2.. Start | ILCA 6 | | 3rd start / 3.. Start | ILCA 4 | | |
|  |  |  |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Änderung des nächsten Schenkels der Bahn |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will  (a) lay a new mark, or move the GPS mark  (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is an offset mark, the offset mark is to be ignored  When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Um den nächsten Schenkel der Bahn zu ändern, wird das Wettfahrtkomitee   1. eine neue Bahnmarke legen, oder 2. eine GPS-Bahnmarke verschieben   (b) die Ziellinie verschieben oder  (c) das Leetor verschieben.  Wenn eine neue Bahnmarke gelegt ist, wird die Originalbahnmarke so rasch wie möglich entfernt.  Wenn eine Auslegemarke vorhanden ist, wird die Auslegemarke ignoriert.  Wenn in einer nachfolgenden Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt. |
| 14 | The Finish | Das Ziel |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel at the port end and the course side of the starboard end finishing mark. | Die Ziellinie befindet sich zwischen einem Stab, der auf dem Zielschiff am Backbordende eine blaue Flagge zeigt und der Kursseite der Zielbahnmarke am Steuerbordende. |
| 15 | Penalty System | Strafsystem |
| 15.1 | RRS Appendix P will apply with the following changes | Der WR-Anhang P wird mit folgenden Änderungen angewendet |
| 15.1.1 | [SP] If a first penalty is signalled close to the finishing line and the boat cannot take her penalty turns before she has finished, the boat will be penalized without a hearing, with a "Scoring Penalty" (SCP) of 10% (rounding 0.5 upward), calculated as stated in RRS 44.3(c). | [SP] Wenn eine erste Strafe kurz vor der Ziellinie signalisiert wird und das Boot seine Strafe nicht vor dem Zieleinlauf machen kann, wird das Boot ohne Anhörung mit einer "Scoring Penalty" (SCP) von 10 % (Aufrundung um 0,5) bestraft, berechnet wie in RRS 44.3(c) angegeben. |
| 15.1.2 | RRS P4 is replaced with :  An action by the jury under RRS P1.2 shall not be grounds for a request for redress by a boat under RRS 61.1(a). The jury may initiate a redress hearing and may give redress for an action under RRS P1.2 by a member of the jury or its designated observer. | RRS P4 wird ersetzt durch:  Eine Entscheidung der Jury nach RRS P1.2 ist kein Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung durch ein Boot nach RRS 61.1(a). Die Jury kann eine Wiedergutmachungsanhörung einleiten und eine Wiedergutmachung für eine Aktion nach RRS P1.2 durch ein Mitglied der Jury oder einen von ihr bestimmten Beobachter aussprechen. |
| 15.2 | Measurement Penalties | Vermessungsstrafen |
| 15.2.1 | [NP] Measurement hearing requests will only be accepted from the Technical Committee. Request shall be lodged using the online server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25), menu option "Hearing request" | [NP] Anhörungsanträge für die Vermessung werden nur vom Technischen Komitee akzeptiert. Der Antrag muss über den Online-Server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SI 25), Menüpunkt „Anhörungsantrag“, gestellt werden. |
| 15.2.2 | [SP] If a boat is sailed without a centreboard stopper, or with no mast retention line attached (class rule 3(b) xi), a scoring penalty (SCP) of 30% of the score DNF, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward) shall be added without hearing, to the score of the last race she sailed without centreboard stopper or mast retention line.  Under RRS 44.3(c) the scores of the other boats shall not be changed. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for DNF.  This changes RRS A5. | [SP] Wenn ein Boot ohne Schwertstopper oder ohne Mastbefestigungsleine gesegelt wird (Klassenregel 3(b) xi), wird eine Strafpunktzahl (SCP) von 30% der Punktzahl DNF, aufgerundet auf die nächste ganze Zahl (0,5 aufgerundet), ohne Anhörung zu der Punktzahl der letzten Wettfahrt, die es ohne Schwertstopper oder Mastbefestigungsleine gesegelt ist, hinzugefügt.  Gemäss RRS 44.3(c) werden die Punktzahlen der anderen Boote nicht geändert. Die Strafe darf jedoch nicht dazu führen, dass die Punktzahl des Bootes schlechter ist als die Punktzahl für DNF.  Diese ändert RRS A5. |
| 15.2.3 | [SP] If a sail, top mast, or bottom mast has been changed prior to a race, without the permission required by SI 20.2 the sailor will be disqualified without a hearing, from the last completed race she sailed with this change. | [SP] Wenn ein Segel, ein Toppmast oder ein Untermast vor einer Wettfahrt ohne die in SI 20.2 vorgeschriebene Erlaubnis gewechselt wurde, wird der Segler ohne Anhörung von der letzten abgeschlossenen Wettfahrt disqualifiziert, die er mit diesem Wechsel gesegelt ist. |
| 15.2.4 | For any other measurement protest, the jury may apply a discretionary penalty which may be less than a disqualification. | Bei allen anderen Messungsprotesten kann die Jury nach eigenem Ermessen eine Strafe verhängen, die geringer sein kann als eine Disqualifikation. |
| 16 | Time Limits and Target Times | Zeitlimits und Sollzeiten |
| 16.1 | Time limits and target times: | Die Zeitlimits und Sollzeiten sind: |
|  |  | |
|  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | ***Race Target Time***  ***Wettfahrtsollzeit*** | ***Race Time Limit***  ***Wettfahrtzeitlimit*** | ***Finishing Window***  ***Zielfenster*** | | ILCA 7 | 40 min | 50 min | 15 min | | ILCA 6 | 40 min | 50 min | 15 min | | ILCA 4 | 45 min | 50 min | 15 min | | |
|  |  |  |
| 16.2 | The finishing window is the time for boats to finish after the first boat sails the course and finishes. Boats failing to finish within the finishing window, and not subsequently retiring, penalized or given redress, will be scored time limit expired (TLE) without a hearing.  A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat of that class that has finished within the finishing window.  This changes RRS 35, A5.1, A5.2 and A10. | Das Zielfenster ist die Zeit für ein Boot, um durchs Ziel zu gehen, nachdem das erste Boote die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist. Boote, die es versäumen innerhalb des Zielfensters durchs Ziel zu gehen und später nicht aufgeben, bestraft werden oder Wiedergutmachung erhalten, werden ohne eine Anhörung «Zeitlimit abgelaufen" (TLE) gewertet.  Ein TLE gewertetes Boot muss Punkte für den Zielplatz erhalten, die um eins grösser sind als die Punkte, mit denen das letzte Boot gewertet wurde, das innerhalb des Zielfensters durchs Ziel gegangen ist.  Das ändert WR 35, A5.1, A5.2 und A10. |
| 16.3 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress.  This changes RRS 61.4(b)(1). | Nicht einhalten der Wettfahrtsollzeit ist kein Grund für Wiedergutmachung.  Das ändert WR 61.4(b)(1). |
| 17 | Hearing requests | Antrag auf Durchführung einer Anhörung |
| 17.1 | For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  The protest time limit is 15 minutes after the committee signals no more racing today ashore.  The time will be posted on the official notice board. | Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 60 Minuten nachdem das letzte Boot dieser Klasse in der letzten Wettfahrt des Tages durchs Ziel gegangen ist oder das Wettfahrtkomitee «heute keine Wettfahrten mehr» signalisiert, je nachdem was später ist.  Die Protestfrist ist 15 Minuten, wenn das Wettfahrtkomitee «heute keine Wettfahrten mehr» an Land signalisiert.  Die Zeit wird an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen veröffentlicht. |
| 17.2 | Hearing requests shall be submitted online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) within the protest time limit. | Anträge sollen über die online Applikation [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25) innerhalb der Protestfrist eingereicht werden. |
| 17.3 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the protest room, located at <location>, beginning at the time posted. | Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist veröffentlicht.  Anhörungen können so geplant werden, dass sie vor Ablauf der Protestfrist beginnen.  Die Anhörungen werden im Protestraum durchgeführt, der sich im <Ort> befindet, und beginnen um die angegebene Zeit. |
| 17.4 | A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted. | Es wird eine Liste von Booten veröffentlicht, welche wegen eines Verstosses gegen WR 42 unter Anhang P bestraft wurden. |
| 17.5 | RRS 63.7(b) is changed to:  "However, on the last day of the qualifying or opening series or on the last scheduled day of racing the request for reopening shall be delivered:  (1) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day;  (2) no later than 15 minutes after the party was informed of the decision on that day.” | WR 63.7(b) wird so geändert:  “Jedoch am letzten Tag der Qualifikations- oder Eröffnungsserie oder am letzten geplanten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedereröffnung:  (1) innerhalb der Protestfrist, wenn die antragstellende Partei am Tag zuvor über die Entscheidung informiert wurde,  (2) spätestens 30 Minuten nachdem die Partei über die Entscheidung an demselben Tag informiert wurde, eingereicht werden. |
| 18 | Scoring | Wertung |
| 18.1 | See NoR 13. | Siehe AS 13. |
| 19 | Safety regulations | Sicherheitsbestimmungen |
| 19.1 | RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat. | WR 40.1 gilt jederzeit, wenn die Boote auf dem Wasser sind. |
| 19.2 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  The retirement declaration shall be notified online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss dies dem Wettfahrtkomitee so bald wie möglich melden.  Die Rücktrittserklärung soll online, über die Applikation ["Manage2Sail SailorApp"](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25) mitgeteilt werden Menuoption : "Meldung des Teilnehmers". |
| 19.3 | [DP] A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball displayed on a mast) shall be respected. | [DP] Ein Sicherheitsabstand zu Vorrangschiffen von 50 Metern (grüner Ball am Mast gezeigt) muss eingehalten werden. |
| 19.4 | [DP] When afloat, drivers of support persons vessels shall wear a personal flotation device (PFD) and be connected with a kill-cord to the engine contact as soon as their engine is running | [DP] Auf dem Wasser, müssen die Fahrer von Begleitpersonen-Fahrzeugen eine persönliche Schwimmhilfe (PFD) tragen und mit einer Abschaltleine mit dem Motorkontakt verbunden sein, sobald der Motor läuft. |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung |
| 20.1 | Substitution of competitors is not allowed. | Der Ersatz von Teilnehmern ist nicht gestattet. |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the Race Committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] Sofern nicht vom Wettfahrtleiter schriftlich bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Anträge für Ersatz müssen beim Komitee bei der ersten zumutbaren Gelegenheit gestellt werden. |
| 20.3 | Substitution of equipment shall be requested online, using the application [Manage2Sail SailorApp App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25), menu option "Equipment Substitution". | Der Ersatz von Ausrüstung soll über die online Applikation [Manage2Sail SailorApp App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25), Menüpunkt "Equipment Substitution" eingereicht werden. |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Ausrüstungs- und Vermessungskontrolle |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Ein Boot oder Ausrüstung kann jederzeit in Übereinstimmung mit den Klassenregeln, der AS und den SA kontrolliert werden. |
| 21.2 | [DP] [NP] On the water, when instructed by a Committee member, a boat shall proceed to a designated area for inspection | [DP] [NP] Auf dem Wasser muss ein Boot auf Anweisung eines Komiteemitglieds in einen ausgewiesenen Bereich zur Inspektion überführen. |
| 22 | Official Vessels | Offizielle Fahrzeuge |
| 22.1 | Official vessels will be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Security – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag   List and description of identifiers | Offizielle Fahrzeuge werden wie folgt gekennzeichnet:   * Wettfahrtkomitte – Weisse Flagge mit RC Buchstabe * Jury boot – Gelbe Flagge mit JURY * Security – Weisse Flagge mit S Buchstabe * Press – Weisse Flagge mit P Buchstabe * Fahrzeuge von unterstützenden Personen – Rosa Flagge   Kennzeichentabelle |
| 23 | Support Teams | Unterstützende Teams |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than 100m to any boat racing; * within 100m, in all directions, of the starting line and its marks or of the finishing line and its marks; * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer loop of a trapezoid course when boats are racing on both courses.   However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing.  Vessels that are motoring above 5 knots shall remain at least 150m from any boat racing. | Vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals bis alle Boote das Ziehl erreicht haben, dürfen Fahrzeuge von unterstützendenden Personen nicht:   * näher als 100 m von einem in einer Wettfahrt befindlichen Boot sein; * innerhalb von 100 m, in allen Richtungen, von der Startlinie und ihren Markierungen oder von der Ziellinie und ihren Markierungen; * zwischen irgendeinem in der Wettfahrt befindlichen Boot und der nächsten Bahnmarke der Bahn sein; * zwischen der inneren und äusseren Trapezoidbahn sein, wenn sich Boote auf beiden Bahnen in einer Wettfahrt befinden.   Wenn jedoch das Wettfahrtkomitee eine Verschiebung oder einen Abbruch signalisiert, dürfen Fahrzeuge von unterstützenden Personen das Gebiet auf der Leeseite der Startlinie und ihren Verlängerungen befahren, um ihre Athleten zu betreuen, müssen aber ihre Geschwindigkeit auf 5 Knoten beschränken  Fahrzeuge von unterstützenden Personen sollten im Wettfahrtgebiet so fahren, dass der Effekt ihres Kielwassers auf die in einer Wettfahrt befindliche Boote möglichst gering ist.  Fahrzeuge die schneller als 5 Knoten fahren, müssen mindestens 150 m von jedem in einer Wettfahrt befindlichen Boot entfernt bleiben. |
| 23.2 | *Support person vessels shall be identified according to SI 22.1.* | Fahrzeuge von unterstützenden Personen müssen gemäss SA 22.1 gekennzeichnet sein. |
| 24 | Trash Disposal | Abfallbeseitigung |
| 24.1 | Trash shall be kept on board, or aboard official or support person vessels or ashore, placed in the trash containers. | Abfall muss an Bord behalten werden, oder bei offiziellen Fahrzeugen oder Fahrzeugen von unterstützenden Personen abgegeben werden oder an Land in Abfallbehälter. |
| 25 | SailorApp | SailorApp |
| 25.1 | The online application server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/), is available here: | Der Online-Anwendungsserver [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) App ist hier verfügbar : |
|  |  | |
| 25.2 | If the password for the online application server Manage2Sail SailorApp app cannot be found, the person in charge may retrieve it using the event registration dialogue on the <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin> page, by selecting the current event. The system will then indicate the boat's identification number and the password allocated to her. | Wenn das Passwort für den Online-Anwendungsserver Manage2Sail SailorApp App nicht gefunden werden kann, kann die verantwortliche Person es über den Dialog der Veranstaltungsregistrierung auf der Seite <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin> abrufen, indem sie die aktuelle Veranstaltung auswählt. Das System zeigt dann die Identifikationsnummer des Bootes und das ihm zugewiesene Passwort an. |
| 25.3 | In case of technical issue, if the App Manage2Sail SailorApp is not available, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office within the protest time limit | Sollte die App Manage2Sail SailorApp aus technischen Gründen nicht zur Verfügung stehen, sind Anhörungsformulare in Papierform im Wettfahrtbüro erhältlich.  Schriftliche Anträge müssen innerhalb der Protestfrist im Wettfahrtbüro eingereicht werden. |

Addendum A

Courses to be sailed / Abzusegelnde Bahnen:

Choose one course from the standard courses below and delete the courses you don’t need. You can change the size of the diagrams.

Wähle einen der unten stehenden Standardbahnen und lösche die Bahnen, die du nicht benötigst. Du kannst die Grösse der Diagramme verändern.

|  |
| --- |
| **ILCA – outer loop and inner loop without offset mark**  **ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop**: Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  **ILCA 4 will always sail the inner Loop**: Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  Une image contenant texte, diagramme, ligne, capture d’écran  Description générée automatiquement |
|  |
| **ILCA – outer loop and inner loop with offset mark**  **ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:** Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  **ILCA 4 will always sail the inner Loop:** Start – 1 – 1a – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  **Une image contenant texte, diagramme, ligne, Parallèle  Description générée automatiquement** |